

**Załącznik nr 1 do Porozumienie nr .....  
dotyczące współpracy w zakresie rozwoju i oferty produktów  
Perimeter Protection Group GmbH - PPG z dnia .....**

***Anhang Nr. 1 zur Vereinbarung Nr. ....  
über die Zusammenarbeit in Bezug auf die Entwicklung und das Produktangebot der  
Perimeter Protection Group GmbH - PPG vom .....***

# **REGULAMIN**

Konkurs studialny na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej małej architektury za pomocą CityProtector M40 / M50 firmy Perimeter Protection Group GmbH

# **ORDNUNG**

*Studienwettbewerb für die Entwicklung eines architektonischen und städtebaulichen Konzepts für urbane Architekturmöbel mit Hilfe des CityProtector M40 / M50 der Perimeter Protection Group GmbH*

## ROZDZIAŁ I. POSTANOWIENIA OGÓLNE ABSATZ I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

### 1. ORGANIZATOR KONKURSU 1. WETTBEWERBSVERANSTALTER

1. Organizatorem konkursu jest:

**Perimeter Protection Group GmbH (Sp.z.oo.),**  
Johann-Reineke-Straße 6-10,  
33154 Salzkotten - Niemcy,

i

**Politechnika Krakowska  
im. Tadeusza Kościuszki**  
ul. Warszawska 24  
31-155 Kraków

2. Wszelką korespondencję związaną z niniejszym konkursem należy kierować na adres:

Katedra Architektury Miejsc Pracy, Sportu  
i Usług A-02 WA PK,  
ul. Warszawska 24,  
31-155 Kraków.

3. Osobą odpowiedzialną za udzielanie informacji o konkursie jest nauczyciel dydaktyczny w

**Katedrze Architektury Miejsc Pracy, Sportu  
i Usług A-02**  
**Dr inż. arch. Lukas Patrick Olma, MA arch.**

4. Regulamin konkursu dostępny jest w siedzibie organizatora oraz na stronach internetowych Organizatorów konkursu:

**[www.perimeterprotection.net](http://www.perimeterprotection.net)**  
**[www.a2.arch.pk.edu.pl](http://www.a2.arch.pk.edu.pl)**

1. Der Veranstalter des Wettbewerbs ist:

**Perimeter Protection Group GmbH,**  
Johann-Reineke-Straße 6-10,  
33154 Salzkotten - Deutschland,

und

**Technische Universität Krakau /  
Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki**  
ul. Warszawska 24  
31-155 Krakau

2. Der gesamte Schriftverkehr im Zusammenhang mit dem Wettbewerb ist an die folgende Adresse zu richten:

*Lehrstuhl für Architektur von Arbeitsstätten, Sport und Dienstleistungen A-02 WA PK,  
ul. Warszawska 24,  
31-155 Kraków.*

3. Ansprechpartner für weitere Informationen zum Wettbewerb ist der Hochschullehrer im

**Lehrstuhl für Architektur von Arbeitsstätten, Sport und Dienstleistungen A-02,  
Dr. inż. arch. Lukas Patrick Olma, MA arch.**

4. Die Wettbewerbsordnung ist am Sitz des Veranstalters und auf den Webseiten der Veranstalter zugänglich:

**[www.perimeterprotection.net](http://www.perimeterprotection.net)**  
**[www.a2.arch.pk.edu.pl](http://www.a2.arch.pk.edu.pl)**

### 2. FORMA KONKURSU 2. ART UND GESTALTUNG DES WETTBEWERBS

1. Jednoetapowy studialny konkurs architektoniczno-urbanistyczny dedykowany jest studentom Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej I stopnia realizujących program z projektowania architektoniczno-urbanistycznego w Katedrze Architektury Miejsc Pracy, Sportu i Usług A-02 w roku akademickim 2020/2021.

2. Konkurs prowadzony i rozstrzygany jest w języku polskim i niemieckim, alternatywnie w języku angielskim. Dokumenty, a także część rysunkowa i opisowa konkursu muszą być sporządzone w języku polskim oraz niemieckim lub angielskim.

1. Der einstufige architektonische und städtebauliche Wettbewerb richtet sich an die Studenten des ersten akademisches Studiengrades der Fakultät für Architektur der Technischen Universität Krakau, die im Studienjahr 2020/21 die Lehrveranstaltung Architektur- und Städtebauentwurf im Lehrstuhl für Architektur von Arbeitsstätten, Sport und Dienstleistungen A-02 absolvieren.

2. Der Wettbewerb wird in der polnischen sowie deutschen Sprache, alternativ in der englischen Sprache durchgeführt und entschieden. Sowohl die Unterlagen als auch der zeichnerische und schriftliche Teil des Wettbewerbs müssen in der polnischen sowie deutschen Sprache, alternativ in der englischen Sprache erstellt werden.

### 3. HARMONOGRAM KONKURSU

#### 3. TERMINÜBERSICHT

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ogłoszenie konkursu:<br>06 czerwca 2021 r.   | 1. <i>Bekanntmachung des Wettbewerbs:</i><br>06 Juni 2021  |
| 2. Termin składania prac konkursowych:<br>18 czerwca 2021 r.                                | 2. <i>Abgabe der Wettbewerbsbeiträge:</i><br>18. Juni 2021   |
| 3. Obrady Jury Konkursowego:<br>21 czerwca 2021 r.  | 3. <i>Sitzung des Preisgerichts:</i><br>21. Juni 2021  |
| 4. Prezentacja Pokonkursowa i ogłoszenie wyników Komisji Konkursowej:<br>22 czerwca 2021 r. | 4. <i>Abschlusspräsentation und Bekanntgabe der Wettbewerbsergebnisse durch die Wettbewerbskommission:</i><br>22. Juni 2021. |

### 4. KOMISJA KONKURSOWA

#### 4. PREISGERICHT, VORPRÜFUNG

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>Komisja Konkursowa</b> składa się:   | 1. Die <b>Wettbewerbskommission</b> besteht aus   |
| 1) <b>Jury Konkursu:</b>   | 1) dem <b>Preisgericht:</b>   |
| • Przewodniczący:<br>Dr.-Ing. Paul Eichwald PPG GmbH   | • <i>Vorsitzende(r):</i><br>Dr.-Ing. Paul Eichwald PPG GmbH   |
| • Sędzia referent:<br>Dr hab. inż. arch. Piotr Gajewski, prof. PK  | • <i>Referent:</i><br>Dr. hab. inż. arch. Piotr Gajewski, Prof. PK  |
| • Sędzia konkursowy:<br>Dr inż. arch. Anna Porębska WA PK  | • <i>Preisrichter:</i><br>Dr. inż. arch. Anna Porębska WA PK  |
| • Sędzia konkursowy:<br>Anatoli Weikum PPG GmbH  | • <i>Preisrichter:</i><br>Anatoli Weikum PPG GmbH   |
| 2) i <b>Sekretarza:</b><br>Dr inż. arch. Lukas Patrick Olma, MA arch. WA PK  | 2) und dem <b>Sekretär:</b><br>Dr. inż. arch. Lukas Patrick Olma, MA arch., WA PK   |
| 2. Do zadań <b>Jury Konkursu</b> należy:   | 2. Zu den Aufgaben des <b>Preisgerichts</b> gehören:  |
| 1) opiniowanie i zatwierdzenie Regulaminu Konkursu,  | 1) <i>Beurteilung und Genehmigung der Wettbewerbsordnung,</i>   |
| 2) ocena prac Uczestników i wskazanie prac, które powinny być nagrodzone lub wyróżnione,   | 2) <i>Bewertung der Beiträge der Wettbewerbsteilnehmer und Auswahl der Arbeiten, die prämiert oder ausgezeichnet werden sollen,</i>   |
| 3) czuwanie w imieniu Organizatora Konkursu nad zgodnością przebiegu Konkursu z regulaminem Konkursu i innymi wymogami wynikającymi z przepisów prawa. | 3) <i>die Aufsicht im Namen der Veranstalter über den ordnungsgerechten Verlauf des Wettbewerbs und anderer Bestimmungen, die sich aus gesetzlichen Vorschriften ergeben.</i> |
| 3. Do zadań <b>Sekretarza</b> należy:  | 3. Zu den Aufgaben des <b>Sekretärs</b> gehören:  |
| 1) organizacja i protokółowanie obrady konkursu,   | 1) <i>Organisation und Protokollieren der Preisgerichtsberatungen,</i>  |
| 2) powiadomienie uczestników Konkursu o rozstrzygnięciu Konkursu.  | 2) <i>Benachrichtigung der Wettbewerbsteilnehmer über das Wettbewerbsergebnis.</i>  |

**ROZDZIAŁ II. OPIS PRZEDMIOTU KONKURSU**  
**ABSATZ II. BESCHREIBUNG DES WETTBEWERBSGEGENSTANDES**

**5. PRZEDMIOT I CEL KONKURSU**  
**5. GEGENSTAND UND ZWECK DES WETTBEWERBS**

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Przedmiotem konkursu jest opracowanie obiektu małej architektury w oparciu o produkty zabezpieczające - CityProtector M40 / M50 - firmy PPG GmbH.</p> <p>2. Celem konkursu jest wyłonienie najlepszej pod względem urbanistycznym, architektonicznym, funkcjonalnym i eksploatacyjnym koncepcji określone w pkt. 5.1.</p> <p>3. Przedstawione koncepcje projektowe posłużą do szerokiej dyskusji na temat nowych możliwościach projektowych w celu określenia uwarunkowań oraz sformułowania wytycznych i zaleceń dla przyszłych propozycji projektowych.</p> | <p>1. <i>Gegenstand des Wettbewerbs ist die Entwicklung eines urbanen Architektur-Mobiliars aufbauend auf den Sicherheitsprodukten - CityProtector M40 / M50 - der PPG GmbH.</i></p> <p>2. <i>Ziel des Wettbewerbs ist es, das städtebaulich, architektonisch, funktional und technisch beste Konzept, wie im Pkt. 5.1 beschrieben, auszuwählen.</i></p> <p>3. <i>Die eingereichten Entwurfskonzepte werden für eine breite Diskussion über neue Designmöglichkeiten genutzt, um Bedingungen sowie Richtlinien und Empfehlungen für weitere neue Designvorschläge zu formulieren.</i></p> |
|---|---|

**ROZDZIAŁ III. OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W KONKURSIE**  
**ABSATZ III. BESCHREIBUNG DER TEILNAHMEBEDINGUNGEN**

**6. POSTANOWIENIA OGÓLNE**  
**6. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Konkurs dedykowany jest studentom I stopnia Wydziału Architektury Politechniki Krakowskiej, uczęszczającym na zajęcia z</p> <p><b>Projektowania Architektoniczno-Urbanistycznego</b><br/>w Katedrze Architektury Miejsc Pracy, Sportu i Usług A-02 w roku akademickim 2020/2021.</p>  | <p>1. <i>Der Wettbewerb richtet sich an die Studenten des ersten akademisches Studiengrades der Fakultät für Architektur der Technischen Universität Krakau, welche die Lehrveranstaltung</i><br/><b>Architektur- und Städtebauentwurf</b><br/><i>im Lehrstuhl für Architektur von Arbeitsstätten, Sport und Dienstleistungen A-02 im Studienjahr 2020/2021 absolvieren.</i></p>                                       |
| <p>2. Prace Konkursową należy opracować indywidualnie.</p>  | <p>2. <i>Der Wettbewerbsbeitrag muss individuell erarbeitet werden.</i></p>  |
| <p>3. Każdemu Uczestnikowi konkursu przysługuje prawo złożenia jednej pracy.</p>  | <p>3. <i>Jeder Teilnehmer ist berechtigt, einen Wettbewerbsbeitrag einzureichen.</i></p>   |
| <p>4. Każdy Uczestnik konkursu zobowiązany jest do złożenia wraz z pracą konkursową podpisanej „Umowy o przeniesienie autorskich praw majątkowych w toku Konkursu studialnego na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej małej architektury za pomocą CityProtector M40 / M50 firmy Perimeter Protection Group GmbH”.</p> | <p>4. <i>Jeder Teilnehmer ist verpflichtet, eine unterschriebene „Vereinbarung über die Übertragung der urheberrechtlichen Verwertungsrechte im Zuge des Studienwettbewerbs für die Entwicklung eines architektonischen und städtebaulichen Konzepts für urbane Architekturmöbel mit Hilfe des CityProtector M40 / M50 der Perimeter Protection Group GmbH “ zusammen mit dem Wettbewerbsbeitrag einzureichen.</i></p> |

## ROZDZIAŁ IV. SPOSÓB OPRACOWANIA I SKŁADANIA PRAC KONKURSOWYCH ABSATZ IV. VERFAHREN ZUR ERSTELLUNG UND ABGABE DES WETTBEWERBSBEITRAGS

### 7. INFORMACJE OGÓLNE 7. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. Praca konkursowa powinna dawać wyczerpującą odpowiedź na przedstawione w Regulaminie zadanie konkursu i powinna być przedstawiona w formie pozwalającej na jednoznaczne odczytanie koncepcji.
  2. Część graficzną koncepcji należy złożyć w formie cyfrowej.
1. *Der Wettbewerbsbeitrag soll eine umfassende Antwort auf die in der Wettbewerbsordnung dargestellte Aufgabe geben und in einer Form präsentiert werden, welche die Idee klar nachvollziehbar macht.*
  2. *Der grafische Teil der Idee sollte in digitaler Form eingereicht werden.*

### 8. INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE 8. DETAILLIERTE INFORMATIONEN

1. Praca konkursowa należy przygotować na **minimum 3 i maksymalnie 5 plansz, format TIFF, o wymiarach 50 cm x 70 cm w układzie poziomym (ok. 5900 x 8270 pikseli, 300 ppi)** i powinny zawierać:
    - 1) wizualizacje 3D;
    - 2) rzut aksonometryczny placu ze sąsiednimi budynkami w skali 1:300 lub 1:500;
  2. Dopuszcza się umieszczenie na planszach innych, dodatkowych szkiców, schematów i rysunków, które obrazować będą idee i rozwiązania projektu.
  3. **Jedna plansza powinna obejmować jeden rysunek lub jedną wizualizację** i ewentualnie część tekstową opisującą właściwości rozwiązania.
  4. Każda plansza powinna zawierać informacje o imię i nazwisko autora oraz liczbę i ewentualnie kolejność plansz.
  5. Dodatkowo do pkt. 8.1, plansze konkursowe powinny być przygotowane i złożone w formacie JPG / PNG / TIFF, minimalna rozdzielczość 1920 x 1080 pikseli.
1. *Der Wettbewerbsbeitrag muss auf **mindestens 3 und maximal 5 Plänen, TIFF-Format, mit den Abmessungen von 50 cm x 70 cm im Querformat (ca. 5900 x 8270 Pixel, 300 ppi)** ausgearbeitet werden und diese müssen enthalten:*
    - 1) *3D-Visualisierungen;*
    - 2) *Axonometrische Darstellung des Platzes mit den Nachbargebäuden im Maßstab 1:300 oder 1:500;*
  2. *Es ist gestattet, auf den Plänen weitere, zusätzliche Skizzen, Diagramme und Zeichnungen zu platzieren, welche die Ideen und Lösungen des Projekts veranschaulichen.*
  3. ***Ein Plan sollte eine Zeichnung oder eine Visualisierung enthalten**, und eventuell Textbeiträge, welche die Eigenschaften der Lösung beschreiben.*
  4. *Jeder Wettbewerbsplan muss Informationen über den Vor- und Nachnamen des Verfassers, die Anzahl und eventuell die Reihenfolge der Pläne enthalten.*
  5. *Zusätzlich zu Pkt. 8.1, müssen die Wettbewerbspläne im, Format JPG / PNG / TIFF, mit der Mindestauflösung von 1920 x 1080 Pixel ausgearbeitet und abgegeben werden.*

### 9. SPOSÓB SKŁADANIA PRAC KONKURSOWYCH 9. ART UND WEISE DER ABGABE DER WETTBEWERBSBEITRÄGE

1. Prace konkursowe należy złożyć w formie cyfrowej i przesłać w terminie do dnia 18.06.2021 r. do godz. 12:00
    - 1) drogą elektroniczną na adres:  
**lukas.olma@pk.edu.pl**
1. *Die Wettbewerbsbeiträge sind in digitaler Form bis zum 18.06.2021, 12:00 Uhr, einzureichen, entweder*
    - 1) *elektronisch an die E-Mail Adresse:*  
**lukas.olma@pk.edu.pl**

**9. SPOSÓB SKŁADANIA PRAC KONKURSOWYCH (kont.)**  
**9. ART UND WEISE DER ABGABE DER WETTBEWERBSBEITRÄGE (Fort.)**

2) lub na płycie CD lub na innym nośniku na adres:

**Katedra Architektury Miejsc Pracy, Sportu  
i Usług A-02 WA PK,  
Politechnika Krakowska  
im. Tadeusza Kościuszki,  
ul. Warszawska 24  
31-155 Kraków**

2) oder auf einer CD oder einem anderen Medium an die folgende Adresse:

**Katedra Architektury Miejsc Pracy, Sportu  
i Usług A-02 WA PK,  
Politechnika Krakowska  
im. Tadeusza Kościuszki,  
ul. Warszawska 24  
31-155 Kraków**

2. Prace konkursowe należy oznaczyć z dopiskiem:

**„Konkurs studialny na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej małej architektury / Studienwettbewerb zur Entwicklung eines urbanen Architektur-Mobiliars“.**

2. Die Wettbewerbseinsendungen sollten den Vermerk enthalten:

**„Konkurs studialny na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej małej architektury / Studienwettbewerb zur Entwicklung eines urbanen Architektur-Mobiliars“.**

3. Pracę uważa się za złożoną w terminie, jeżeli przed upływem wskazanego terminu zostanie doręczona Organizatorowi konkursu we wskazane miejsce. Prace konkursowe dostarczone po terminie nie będą rozpatrywane.

3. Der Beitrag gilt als rechtzeitig eingereicht, wenn er vor dem angegebenen Abgabetermin beim Wettbewerbsveranstalter an der angegebenen Stelle eingeht. Nach dem Einsendeschluss eingehende Beiträge werden nicht berücksichtigt.

4. Uczestnicy konkursu ponoszą wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem pracy konkursowej. Organizator konkursu nie przewiduje zwrotu tych kosztów.

4. Die Wettbewerbsteilnehmer tragen alle Kosten, die mit der Vorbereitung und Einreichung der Wettbewerbsarbeit verbunden sind. Eine Erstattung dieser Kosten durch den Veranstalter des Wettbewerbs ist nicht vorgesehen.

5. Z chwilą przesłania prac konkursowych nieodpłatnie przechodzi prawo własności egzemplarzy nośników na Organizatora Konkursu.

5. Mit der Abgabe der Wettbewerbsbeiträge geht das Eigentum an dem Medium unentgeltlich auf den Wettbewerbsveranstalter über.

**ROZDZIAŁ V. OCENA PRAC KONKURSOWYCH PRZEZ KOMISJĘ KONKURSOWĄ**  
**ABSATZ V. BEWERTUNG DER BEITRÄGE DURCH DIE WETTBEWERBSPREISRICHTER**

**10. TRYB OCENY PRAC KONKURSOWYCH**  
**10. BEWERTUNGSVERFAHREN DER WETTBEWERBSBEITRÄGE**

1. Jury Konkursu na posiedzeniu zamkniętym dokonuje oceny prac w zakresie zgodności z wymaganiami określonymi w Regulaminie. Prace niespełniające wymagań określonych w Regulaminie nie będą podlegały ocenie.

1. Das Preisgericht bewertet in einer nichtöffentlichen Sitzung die Wettbewerbsbeiträge hinsichtlich ihrer Übereinstimmung mit den in dieser Ordnung festgelegten Anforderungen. Arbeiten, die nicht den Anforderungen dieser Ordnung entsprechen, werden nicht bewertet.

2. Jury Konkursu rozstrzyga konkurs, dokonując wyboru najlepszych prac konkursowych.  
W szczególności Jury Konkursu

2. Das Preisgericht bewertet diesen Wettbewerb, indem es die besten Wettbewerbsarbeiten auswählt.  
Insbesondere, das Preisgericht

1) wskazuje prace, które powinny być nagrodzone lub wyróżnione, lub odstępuje od przyznania pierwszej nagrody lub pozostałych nagród,

1) verweist auf die Beiträge, die prämiert oder ausgezeichnet werden sollen, oder verzichtet auf die Vergabe des ersten Preises oder der übrigen Preise,

2) przygotowuje uzasadnienie rozstrzygnięcia konkursu.

2) erstellt eine Erklärung des Wettbewerbsergebnisses.

## 11. KRYTERIA OCENY

### 11. BEURTEILUNGSKRITERIEN

- Ocena prac konkursowych będzie dokonywana wyłącznie w oparciu o część graficzną pracy konkursowej.  
Prace konkursowe będą oceniane według następujących kryteriów i ich wagi:
  - Idea / koncepcja projektu (10%),
  - Wrażenie estetyczne i kształt  
(Pojedyncza mała architektura na bazie CityProtector M40 / M50) (20%),
  - Wrażenie estetyczne i kształt  
(Koncepcja całości małej architektury na bazie CityProtector M40 / M50) (20%),
  - Koncepcja zagospodarowania otwartej przestrzeni i walory kompozycji urbanistycznej i architektonicznej tworzące specyficzny charakter miejsca poprzez zaproponowaną małą architekturę (20%),
  - Realność, jakość i ekonomiczność proponowanych rozwiązań (5%),
  - Funkcjonalność proponowanych rozwiązań (5%),
  - opracowanie graficzne (20%).
- Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten erfolgt nur auf Grundlage der grafischen Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge .  
Die Wettbewerbsarbeiten werden nach den folgenden Kriterien und deren Gewichtung bewertet:*
  - Entwurfsidee / Leitgedanke (10%),*
  - Ästhetischer Eindruck und Gestalt  
(Einzelnes urbanes Architektur-Mobiliar aufbauend auf CityProtector M40 / M50) (20%),*
  - Ästhetischer Eindruck und Gestalt  
(Konzept des gesamten urbanen Architektur-Mobiliar aufbauend auf CityProtector M40 / M50) (20%),*
  - Freiraumplanerisches Gestaltungskonzept und die Qualität der städtebaulichen und architektonischen Komposition, welche die spezifischen Eigenschaften des Ortes durch das gestaltete urbane Architektur-Mobiliar schaffen (20%),*
  - Ausführbarkeit, Qualität und Wirtschaftlichkeit der vorgeschlagenen Lösungen (5%),*
  - Funktionalität der vorgeschlagenen Lösungen (5%),*
  - Grafische Ausarbeitung (20%).*

## ROZDZIAŁ VI. NAGRODY I OGŁOSZENIE WYNIKÓW KONKURSU

### ABSATZ VI. PREISE UND BEKANNTGABE DER WETTBEWERBSERGEBNISSE

## 12. NAGRODY

### 12. PRÄMIERUNG

- Organizator przewiduje w konkursie nagrody o charakterze pieniężnym.
- Nagrody pieniężne sponsorowane i wypłacane są przez **Perimeter Protection Group GmbH (Sp.z.oo.)**, z siedzibą w Niemczech.
- Organizator przyzna nagrody Uczestnikom konkursu, których prace uzyskają najwyższe oceny według kryteriów określonych w pkt. 12.1 niniejszego Regulaminu.
- Rodzaj i wysokość nagród jest uzależniona od oceny pracy dokonanej przez Jury Konkursu.
- Na konkurs przeznaczono łącznie 1 000 EUR.  
Przewiduje się następujący podział nagród i wyróżnień:
  - minimalne przewidywana kwota nagrody: 100 EUR
  - maksymalna kwota nagrody 400 EUR
- Vom Veranstalter werden im Rahmen des Wettbewerbs nur Geldpreise vergeben.*
- Die Preisgelder werden gesponsert und ausgezahlt durch die **Perimeter Protection Group GmbH** mit Sitz in Deutschland.*
- Der Veranstalter vergibt Preise an die Teilnehmer, deren Beiträge die höchste Punktzahl nach den in Pkt. 12.1 dieser Wettbewerbsordnung genannten Kriterien erreicht haben.*
- Die Art und Höhe der Auszeichnungen hängt von der Bewertung des Wettbewerbsbeitrags durch das Preisgericht ab.*
- Für den Wettbewerb sind insgesamt 1.000 EUR zur Verfügung gestellt. Die Verteilung der Preise und Auszeichnungen ist wie folgt vorgesehen:*
  - minimales vorgesehenes Preisgeld von 100 EUR*
  - maximales vorgesehenes Preisgeld von 400 EUR*

## 12. NAGRODY (kont.) 12. PRÄMIERUNG (Fort.)

6. Jury Konkursu ma prawo do ustalenia ilości i wysokości nagród i wyróżnień, w zależności od stopnia spełniania przez prace konkursowe kryteriów oceny.
  7. Nagrody oraz wyróżnienia w konkursie głównym zostaną wręczone w dniu ogłoszenia wyników konkursu.
  8. Fundator nagrody (**Perimeter Protection Group GmbH (Sp.z.oo.)**), jak również laureaci konkursu są zobowiązani do uiszczenia ewentualnych należności podatkowych zgodnie z obowiązującym w danym kraju prawem podatkowym. Jeśli strona wypłacająca nagrodę pieniężną (**Perimeter Protection Group GmbH (Sp.z.oo.)**) jest zobowiązana do zapłacenia podatku, nagroda pieniężna, która zostanie wypłacona danemu laureatowi konkursu, zostanie w zależności od danego przypadku obniżona.
6. *Das Preisgericht hat das Recht, die Anzahl und Höhe der Preise und Auszeichnungen in Abhängigkeit von dem Einhaltungsgang der Bewertungskriterien des Wettbewerbs durch die Wettbewerbsbeiträge zu bestimmen.*
  7. *Die Preise und Auszeichnungen des Hauptwettbewerbs werden am Tag der Bekanntgabe der Wettbewerbs-ergebnisse überreicht.*
  8. *Die preisgeld-auszahlende Partei (**Perimeter Protection Group GmbH**) sowie die Wettbewerbs-gewinner sind angewiesen eventuelle Steuerabgaben je nach dem entsprechenden nationalen Steuerrecht abzuführen. Ist die die preisgeld-auszahlende Partei (**Perimeter Protection Group GmbH**) angewiesen eine Steuerabgabe abzuführen, verringert sich je nach Fall somit das auszuzahlende Preisgeld für den jeweiligen Wettbewerbsgewinner.*

## 13. OGŁOSZENIE WYNIKÓW KONKURSU 13. BEKANNTGABE DER WETTBEWERBSERGEBNISSE

1. Ogłoszenie wyników konkursu nastąpi w trakcie prezentacji pokonkursowej, która odbędzie się w dniu 22.06.2021 r. w formie elektronicznej. Wyniku konkursu zostaną niezwłocznie opublikowane na stronach internetowych Organizatora konkursu.
  2. Po rozstrzygnięciu konkursu nagrodzone i wyróżnione prace konkursowe zostaną oznaczone.
1. *Die Wettbewerbsergebnisse werden während einer öffentlichen Online-Präsentation, die am 22.06.2021 stattfindet, bekannt gegeben. Die Ergebnisse des Wettbewerbs werden unverzüglich auf der Website des Veranstalters veröffentlicht.*
  2. *Nach Beendigung des Wettbewerbs werden die prämierten und ausgezeichneten Arbeiten gekennzeichnet.*

## ROZDZIAŁ VII. PRAWA I ZOBOWIĄZANIA UCZESTNIKÓW KONKURSU ABSATZ VII. RECHTE UND PFLICHTEN DER WETTBEWERBSTEILNEHMER

### 14. PRAWA AUTORSKIE 14. VERWERTUNGSRECHT UND URHEBERRECHT

1. Organizator konkursu zastrzega sobie prawo do prezentacji wszystkich lub wybranych prac konkursowych, podczas prezentacji pokonkursowej oraz prawo ich reprodukcji i publikacji w wydawnictwie pokonkursowym i innych wydawnictwach, na stronach internetowych, etc., prezentujących i promujących wyniki konkursu lub w celach marketingowych i autopromocyjnych Organizatora konkursu, za pomocą dowolnej techniki, bez wynagrodzenia.
  2. Ustalenia punktu 15.1. nie naruszają osobistego prawa autorskiego autorów prac.
1. *Der Veranstalter behält sich das Recht vor, alle oder ausgewählte Beiträge während der öffentlichen Online-Präsentation zu präsentieren sowie das Recht, diese in einer Veröffentlichung nach dem Wettbewerb und in anderen Publikationen, Websites usw., welche die Wettbewerbsergebnisse präsentieren und fördern, oder für Marketing- und Eigenwerbungszwecke des Veranstalters, unabhängig von der verwendeten Technik, ohne Vergütung zu vervielfältigen und zu veröffentlichen.*
  2. *Die Bestimmungen von Pkt 15.1. verletzen nicht das persönliche Urheberrecht der Verfasser der Werke.*

## **14. PRAWA AUTORSKIE (kont.)**

### **14. VERWERTUNGSRECHT UND URHEBERRECHT (Fort.)**

- |   |  |
|---|--|
| <p>3. Uczestnicy konkursu przeniosą na Organizatora konkursu (pkt. 6.4) prawa autorskie majątkowe do nagrodzonej pracy (utworu) na następujących polach eksploatacji:</p> <p>1) prawo do utrwalania i zwielokrotniania utworu bądź jego części - wszelką dostępną techniką.</p> <p>4. Organizator konkursu zapewnia, że każdorazowa publikacja pracy konkursowej zawierać będzie informację o Uczelni, ich autorze oraz osobach prowadzących dany kursowy projekt studencki.</p> <p>5. Przeniesienie praw, o których mowa w pkt. 15.3 niniejszego Regulaminu, nastąpi bez potrzeby składania dodatkowych oświadczeń woli, z chwilą wypłaty nagrody Uczestnikowi konkursu.</p> | <p>3. Die Teilnehmer übertragen dem Veranstalter des Wettbewerbs (Pkt. 6.4) die urheberrechtlichen Nutzungsrechte an der prämierten Arbeit (Werk) in den folgenden Verwertungsbereichen:</p> <p>1) das Recht, das Werk oder einen Teil davon aufzuzeichnen und zu vervielfältigen - mit jeder verfügbaren Technik.</p> <p>4. Der Veranstalter des Wettbewerbs sichert zu, dass jede Veröffentlichung des Wettbewerbsbeitrags Informationen über die Hochschule, den Autor sowie die Personen, die einen bestimmten Entwurf betreut haben, enthält.</p> <p>5. Die Übertragung von Rechten im Sinne von Pkt. 15.3 dieser Wettbewerbsordnung erfolgt ohne weitere Willenserklärungen zum Zeitpunkt der Auszahlung des Preisgeldes an den Wettbewerbsteilnehmer.</p> |
|---|--|

## **15. PROCEDURA ODWOŁAWCZA**

### **15. EINSPRUCHSVERFAHREN**

W Konkursie studialnym na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej małej architektury za pomocą CityProtector M40 / M50 firmy **Perimeter Protection Group GmbH** nie jest przewidziana procedura odwoławcza.

*Im Studienwettbewerb für die Entwicklung eines architektonischen und städtebaulichen Konzepts für urbane Architekturmöbel mit Hilfe des CityProtector M40 / M50 der **Perimeter Protection Group GmbH** ist kein Einspruchsverfahren vorgesehen.*

## **ROZDZIAŁ VIII. PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH**

### **ABSATZ VIII. VERARBEITUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN**

## **16. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH**

### **16. DATENSCHUTZ VON PERSONENBEZOGENEN DATEN**

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Udział w konkursie jest równoznaczny z wyrażeniem przez Uczestnika zgody na przetwarzanie danych osobowych dla potrzeb Konkursowych zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO), a w szczególności na:</p> <p>1) przetwarzanie danych osobowych przez Organizatora w celach przeprowadzenia Konkursu, wyłaniania zwycięzców, przyznania, wydania i odbioru nagród,</p> | <p>1. Die Teilnahme am Wettbewerb ist gleichbedeutend mit der Einwilligung des Teilnehmers zur Verarbeitung personenbezogener Daten für die Zwecke des Wettbewerbs gemäß den Bestimmungen des Datenschutzgesetzes vom 10. Mai 2018 und der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (RODO), insbesondere:</p> <p>1) die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Veranstalter zum Zwecke der Durchführung des Wettbewerbs, der Auswahl der Gewinner, der Vergabe, der Ausgabe und des Einziehens von Preisen,</p> |
|--|--|

**16. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH (kont.)**  
**16. DATENSCHUTZ VON PERSONENBEZOGENEN DATEN (Fort.)**

- |  |  |
|--|--|
| <p>2) opublikowanie i upublicznienie swoich danych identyfikujących na stronie internetowej Organizatora, w przypadku zwycięstwa w Konkursie.</p> <p>2. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednakże w przypadku, gdy Uczestnik odmówi podania danych lub odmówi zgody na przetwarzanie danych osobowych dla potrzeb realizacji Konkursu, projekt konkursowy przez niego zgłoszony nie będzie brany pod uwagę przy przeprowadzeniu Konkursu.</p> <p>3. Administratorem w rozumieniu ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych, bazy danych zawierających dane Uczestników Konkursu jest Organizator.</p> <p>4. Uczestnik ma prawo wglądu do swoich danych osobowych oraz ich poprawianiu lub żądania ich usunięcia. Prawo to może być wykonywane poprzez przesłanie odpowiedniego wniosku w formie pisemnej na adres PPG GmbH.</p> <p>5. Dane osobowe Uczestników będą przetwarzane zgodnie z ustawą z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO).</p> <p>6. Uczestnik konkursu potwierdza, że zapoznał się z klauzulą informacyjną o poniższej treści:</p> | <p>2) die Veröffentlichung und Bekanntgabe seiner personenbezogenen Daten auf der Website des Veranstalters im Falle einer Prämierung des Wettbewerbsbeitrags.</p> <p>2. Die Angabe von personenbezogenen Daten ist freiwillig, sollte der Teilnehmer jedoch die Angabe der Daten oder die Zustimmung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten für die Bedürfnisse des Wettbewerbs verweigern, wird der von ihm eingereichte Wettbewerbsbeitrag im Rahmen des Wettbewerbs nicht berücksichtigt.</p> <p>3. Der Verwalter im Sinne des Gesetzes vom 10. Mai 2018 über den Schutz personenbezogener Daten der Datenbank, die die Daten der Teilnehmer enthält, ist der Veranstalter.</p> <p>4. Der Teilnehmer hat das Recht, seine personenbezogenen Daten einzusehen und zu berichtigen oder Löschung zu verlangen. Dieses Recht kann durch einen entsprechenden schriftlichen Antrag an die Adresse der PPG GmbH ausgeübt werden.</p> <p>5. Die personenbezogenen Daten der Teilnehmer werden in Übereinstimmung mit dem Datenschutzgesetz vom 10. Mai 2018 und der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (RODO) verarbeitet.</p> <p>6. Der Teilnehmer bestätigt, dass er die nachstehende Hinweis-Klausel gelesen hat:</p> |
|--|--|

**KLAUZULA INFORMACYJNA RODO**  
**DSVGO - INFORMATIONSKLAUSEL**

**DLA UCZESTNIKÓW KONKURSU STUDIALNEGO NA OPRACOWANIE KONCEPCJI**  
**ARCHITEKTONICZNO-URBANISTYCZNEJ MAŁEJ ARCHITEKTURY ZA POMOCĄ CITYPROTECTOR**  
**M40 / M50 FIRMY PERIMETER PROTECTION GROUP GMBH**  
**FÜR TEILNEHMER AM STUDIENWETTBEWERB FÜR DIE ENTWICKLUNG EINES**  
**ARCHITEKTONISCHEN UND STÄDTEBAULICHEN KONZEPTS FÜR URBANE ARCHITEKTURMÖBEL**  
**MIT HILFE DES CITYPROTECTOR M40 / M50 DER PERIMETER PROTECTION GROUP GMBH**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) Politechnika Krakowska informuje, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki z siedzibą w Krakowie przy ul. Warszawskiej 24, 31-155 Kraków;

Gemäß Artikel 13 Abs. 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) informiert Sie die Technische Universität Krakau / Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki darüber:

1. der Verwalter Ihrer persönlichen Daten ist die Technische Universität Krakau / Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki mit dem Sitz, ul. Warszawska 24, 31-155 Krakau;

**KLAUZULA INFORMACYJNA RODO (kont.)**  
**DSVGO - INFORMATIONSKLAUSEL (Fort.)**

**DLA UCZESTNIKÓW KONKURSU STUDIALNEGO NA OPRACOWANIE KONCEPCJI  
ARCHITEKTONICZNO-URBANISTYCZNEJ MAŁEJ ARCHITEKTURY ZA POMOCĄ CITYPROTECTOR  
M40 / M50 FIRMY PERIMETER PROTECTION GROUP GMBH (kont.)  
FÜR TEILNEHMER AM STUDIENWETTBEWERB FÜR DIE ENTWICKLUNG EINES  
ARCHITEKTONISCHEN UND STÄDTEBAULICHEN KONZEPTS FÜR URBANE ARCHITEKTURMÖBEL  
MIT HILFE DES CITYPROTECTOR M40 / M50 DER PERIMETER PROTECTION GROUP GMBH (Fort.)**

2. kontakt z inspektorem ochrony danych na Politechnice Krakowskiej im. Tadeusza Kościuszki możliwy jest pod adresem e-mail [iodo@pk.edu.pl](mailto:iodo@pk.edu.pl) i tel. 12 628 22 37;
2. *der Kontakt mit dem Datenschutzbeauftragten der Technischen Universität Krakau / Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki ist unter der E Mail-Adresse [iodo@pk.edu.pl](mailto:iodo@pk.edu.pl) und der Tel.: 12 628 22 37 möglich;*
3. dane osobowe przetwarzane będą w celu przeprowadzenia i udokumentowania uczestnictwa w Konkursie studialnego na opracowanie koncepcji architektoniczno-urbanistycznej małej architektury za pomocą CityProtector M40 / M50 firmy Perimeter Protection Group GmbH oraz w celu udokumentowania obrady Jury Konkursowego i prezentacji pokonkursowej;
3. *die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt zum Zweck der Durchführung und Dokumentation der Teilnahme am Studienwettbewerb für die Entwicklung eines architektonischen und städtebaulichen Konzepts für urbane Architekturmöbel mit Hilfe des CityProtector M40 / M50 der Perimeter Protection Group GmbH sowie zum Zweck der Dokumentation der Beratungen des Preisgerichts und der Abschlusspräsentation des Wettbewerbs;*
4. dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 pkt c zgodnie z treścią ogólnego rozporządzenia o ochronie danych oraz na podstawie:
  - 1) ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz.U.z 2020 r. poz. 85, z późn. zm.),
  - 1) *Gesetzes vom 20. Juli 2018. über das Hochschulwesen und die Wissenschaft, (Gesetzblatt von 2020, Punkt 85, in der jeweils gültigen Fassung)*
  - 2) uchwały nr 107/d/11/2019 Senatu PK z dnia 27 listopada 2019 r. w sprawie Regulaminu kursów, szkoleń i szkół letnich prowadzonych na Politechnice Krakowskiej im. Tadeusza Kościuszki, z późn. zm.,
  - 2) *Beschluss Nr. 107/d/11/2019 vom Senat der PK vom 27. November 2019 über die Ordnung der an der Technischen Universität Krakau / Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki durchgeführten Kurse, Schulungen und Sommerschulen, in der jeweils gültigen Fassung,*
  - 3) zarządzenia nr 82 Rektora PK z dnia 14 grudnia 2017 r. w sprawie wprowadzenia na Politechnice Krakowskiej przepisów kancelaryjnych i archiwalnych, z późn. zm.,
  - 3) *Verordnung Nr. 82 vom Rektor der PK vom 14. Dezember 2017 über die Einführung der Registratur- und Archivordnung an der Technischen Universität Krakau / Politechnika Krakowska im. Tadeusza Kościuszki, mit späteren Änderungen,*
5. dane osobowe będą przechowywane przez okres 5 lat od ogłoszenia wyników konkursu, liczony w pełnych latach kalendarzowych, począwszy od dnia 1 stycznia roku następnego od daty ogłoszenia wyników konkursu;
5. *Personenbezogene Daten werden für 5 Jahre ab Bekanntgabe der Wettbewerbsergebnisse gespeichert, gerechnet in vollen Kalenderjahren, beginnend mit dem 1. Januar des Jahres, das auf das Jahr der Bekanntgabe der Wettbewerbsergebnisse folgt;*
6. posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo do ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem;
6. *Sie haben das Recht auf Zugang zu Ihren Daten und das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit, das Widerspruchsrecht, das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung vor deren Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird;*

**KLAUZULA INFORMACYJNA RODO (kont.)  
DSVGO - INFORMATIONSKLAUSEL (Fort.)**

**DLA UCZESTNIKÓW KONKURSU STUDIALNEGO NA OPRACOWANIE KONCEPCJI  
ARCHITEKTONICZNO-URBANISTYCZNEJ MAŁEJ ARCHITEKTURY ZA POMOCĄ CITYPROTECTOR  
M40 / M50 FIRMY PERIMETER PROTECTION GROUP GMBH (kont.)  
FÜR TEILNEHMER AM STUDIENWETTBEWERB FÜR DIE ENTWICKLUNG EINES  
ARCHITEKTONISCHEN UND STÄDTEBAULICHEN KONZEPTS FÜR URBANE ARCHITEKTURMÖBEL  
MIT HILFE DES CITYPROTECTOR M40 / M50 DER PERIMETER PROTECTION GROUP GMBH (Fort.)**

- |  |  |
|--|--|
| 7. ma Pan/Pani prawo wniesienia skargi do PUODO, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.; | 7. Sie haben das Recht, sich bei PUODO (Präsident des Amtes für den Schutz personenbezogener Daten) zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die Bestimmungen der Allgemeinen Datenschutzverordnung vom 27. April 2016 verstößt; |
| 8. podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest wymogiem ustawowym/warunkiem zawarcia umowy;   | 8. die Bereitstellung Ihrer personenbezogener Daten ist eine gesetzliche Voraussetzung/Bedingung für den Vertragsabschluss;  |
| 9. przy przetwarzaniu podanych danych osobowych nie zachodzi zautomatyzowane podejmowanie decyzji.   | 9. bei den von Ihnen zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten wird keine automatisierte Entscheidungsfindung durchgeführt.   |